

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 2.03

"Little Dude and the Lion"

Una riunione di un gruppo di pari conduce Sam a una decisione importante. La detenzione con Izzie mostra a Casey che hanno più in comune di quanto pensasse.

SCRITTO DA:

Theresa Mulligan | Bob Smiley

DIRETTO DA:

Silver Tree

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

7.9.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Michael Rady	...	Miles
Fivel Stewart	...	Izzie
Angel Laketa Moore	...	Megan
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Rachel Redleaf	...	Beth
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Annie Mebane	...	Lauren
Nikki Gutman	...	Lily
Anthony Jacques	...	Christopher
Donna Pieroni	...	Mrs. Dumsich
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper

1

00:00:14,055 --> 00:00:15,473
Ciao.

2

00:00:15,557 --> 00:00:18,685
- Che ci fai qui?
- Una corsa mattutina.

3

00:00:19,769 --> 00:00:23,481
Sì? Bella tenuta sportiva.
Cosa sono, jeans Nike?

4

00:00:23,565 --> 00:00:26,651
- Tessuto traspirante?
- Non mi lasci altra scelta.

5

00:00:26,735 --> 00:00:29,112
Non ci vediamo mai. Sto senza far niente.

6

00:00:29,195 --> 00:00:32,240
Ieri ho guardato
La ruota della fortuna con mia nonna.

7

00:00:32,449 --> 00:00:34,576
Sei venuto per rallentarmi?

8

00:00:34,868 --> 00:00:36,077
Sono lento?

9

00:00:36,161 --> 00:00:39,330
Sarei molto più veloce
se indossassi... altri polmoni.

10

00:00:44,794 --> 00:00:46,129
Così va molto meglio.

11

00:00:46,629 --> 00:00:50,383
Ok. Se lo facessimo ancora, solo...

12

00:00:50,467 --> 00:00:52,969
...stendendoci e con meno vestiti addosso?

13

00:00:54,304 --> 00:00:58,099
Sì, a proposito... Mi... Mi chiedevo...

14
00:00:58,516 --> 00:01:01,644
Secondo te,
abbiamo bruciato le tappe la prima volta?

15
00:01:01,728 --> 00:01:05,774
Mi chiedevo se potessimo rallentare.

16
00:01:07,025 --> 00:01:09,360
- Che ti succede?
- Niente. Io...

17
00:01:09,694 --> 00:01:12,489
- Di che parli?
- Non riesci neanche a guardarmi.

18
00:01:12,572 --> 00:01:15,909
Sei imbarazzata. Imbarazzatissima.

19
00:01:15,992 --> 00:01:18,495
No, sono fatta così. Zitto.

20
00:01:18,578 --> 00:01:20,997
Senti... ho capito.

21
00:01:22,123 --> 00:01:25,418
Possiamo aspettare quanto vuoi per...

22
00:01:25,543 --> 00:01:28,004
...la tua seconda prima volta.

23
00:01:28,838 --> 00:01:31,091
- Ok?
- Grazie.

24
00:01:32,383 --> 00:01:35,095
- Guardiamo un film domani sera?
- Sì.

25
00:01:37,472 --> 00:01:38,389

Cosa?

26

00:01:38,932 --> 00:01:41,267
Accidenti, pensavo avessimo finito.

27

00:01:42,143 --> 00:01:44,145
La maggior parte dei mammiferi

28

00:01:44,229 --> 00:01:46,815
sopravvive restando nel proprio branco.

29

00:01:55,115 --> 00:01:57,617
Ma i membri del mio branco
non fanno che migrare.

30

00:02:01,454 --> 00:02:02,872
Verso altre scuole...

31

00:02:07,961 --> 00:02:09,587
...altre case...

32

00:02:14,926 --> 00:02:16,427
...altri pazienti...

33

00:02:25,562 --> 00:02:28,189
O semplicemente... lontano da me.

34

00:02:37,073 --> 00:02:40,660
Erano tutti preoccupati per il mio
primo giorno a scuola senza Casey.

35

00:02:46,833 --> 00:02:50,128
Ma, alla fine,
poiché con Paige avevo rotto...

36

00:02:55,133 --> 00:02:58,136
...non è del primo giorno
che dovevano preoccuparsi.

37

00:02:59,262 --> 00:03:00,680
Ma del nono.

38

00:03:02,098 --> 00:03:04,058
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

39

00:03:29,584 --> 00:03:32,712
- Ha detto una cosa giusta.
- California roll.

40

00:03:32,921 --> 00:03:33,755
Salve.

41

00:03:33,838 --> 00:03:34,964
Scusi il ritardo.

42

00:03:35,423 --> 00:03:38,676
In realtà sono puntuale,
ma di solito arrivo in anticipo.

43

00:03:38,760 --> 00:03:41,012
- Per me, ho fatto tardi.
- Nessun problema.

44

00:03:41,512 --> 00:03:43,097
Ti sei vantata o scusata?

45

00:03:44,140 --> 00:03:45,475
Ehi. No, si sieda.

46

00:03:45,558 --> 00:03:48,603
Chiacchieravamo del nulla.
Di cosa parlavamo?

47

00:03:48,853 --> 00:03:52,398
- Di sushi.
- Sì, pesce crudo. Squisito, ma rischioso.

48

00:03:52,482 --> 00:03:53,358
SIG.NA WHITAKER

49

00:03:54,651 --> 00:03:57,111
Grazie infinite di averci ricevuti.

50

00:03:57,195 --> 00:04:01,282
Volevamo parlare con lei
visto che Casey non è più al Newton

51
00:04:01,366 --> 00:04:02,450
e io...

52
00:04:03,201 --> 00:04:04,035
Noi...

53
00:04:04,285 --> 00:04:07,247
...stiamo attraversando
dei cambiamenti a casa.

54
00:04:07,330 --> 00:04:12,001
Aveva un amante, papà l'ha buttata
fuori di casa. Adesso ha un gatto. Gatto.

55
00:04:13,044 --> 00:04:15,088
Sam, sono cose private.

56
00:04:19,342 --> 00:04:23,429
Bene, concentriamoci. Dobbiamo
aiutare Sam in ogni modo possibile.

57
00:04:23,513 --> 00:04:27,433
A proposito, ho notato
che non ha fatto domanda per l'università.

58
00:04:27,517 --> 00:04:28,893
Abbiamo pensato a tutto.

59
00:04:28,977 --> 00:04:32,689
Dopo il diploma,
Sam continuerà a vivere a casa

60
00:04:32,772 --> 00:04:36,109
e s'iscriverà a un paio di corsi
all'università pubblica

61
00:04:36,192 --> 00:04:38,361
e continuerà a lavorare da Techtropolis.

62

00:04:39,028 --> 00:04:40,280
È questo che vuoi?

63

00:04:41,030 --> 00:04:44,701
Non sei obbligato. Puoi frequentare
un'università fuori città, Sam.

64

00:04:45,410 --> 00:04:46,953
Mi va bene restare a casa.

65

00:04:47,829 --> 00:04:50,415
Beh, Sam, se ci devi ancora pensare,

66

00:04:50,498 --> 00:04:54,002
io modero un gruppo dei pari
per studenti autistici

67

00:04:54,085 --> 00:04:57,755
che si occupa di gestire i momenti
di transizione nel periodo del diploma.

68

00:04:57,839 --> 00:04:58,881
Davvero?

69

00:04:59,215 --> 00:05:00,550
Sembra fantastico.

70

00:05:00,633 --> 00:05:02,927
È proprio fantastico.

71

00:05:03,011 --> 00:05:05,471
Prepara gli studenti all'età adulta,

72

00:05:05,555 --> 00:05:07,765
li aiuta nel passaggio
alla vita indipendente

73

00:05:07,849 --> 00:05:09,809
per prepararli a ciò che io chiamo...

74

00:05:09,892 --> 00:05:11,602

...L'Abisso.

75

00:05:12,645 --> 00:05:16,316

Fa abbastanza paura,
devo smetterla di dirlo così.

76

00:05:16,399 --> 00:05:18,568

Non sono sicuro di volerlo fare.

77

00:05:18,651 --> 00:05:20,528

Secondo me, non ci serve un gruppo.

78

00:05:20,737 --> 00:05:23,573

Ho preso appuntamento con la Dr.ssa Brob.

79

00:05:23,656 --> 00:05:25,491

La seguo su Instagram.

80

00:05:25,575 --> 00:05:26,951

È simpatica.

81

00:05:27,452 --> 00:05:30,538

Interessante l'idea del gruppo.
Per l'università, ci penseremo.

82

00:05:31,664 --> 00:05:32,707

Doug?

83

00:05:34,125 --> 00:05:36,919

Ci siamo accordati per l'università
più di un anno fa.

84

00:05:37,003 --> 00:05:38,546

Le cose cambiano, no?

85

00:05:38,629 --> 00:05:40,798

Dovresti saperlo meglio di chiunque altro.

86

00:05:46,346 --> 00:05:48,056

È suonata la campanella.

87

00:05:54,062 --> 00:05:55,271
Eccola.

88

00:05:55,897 --> 00:05:57,523
Mi sono anticipata.

89

00:06:04,822 --> 00:06:06,407
È stato bello, eh?

90

00:06:06,532 --> 00:06:10,453
- C'era puzza di radiatore.
- Sai una cosa? È vero.

91

00:06:11,454 --> 00:06:14,707
Va bene. Ci vediamo più tardi.
Buona giornata, ok?

92

00:06:19,379 --> 00:06:22,590
Sam, tesoro,
so che non abbiamo parlato tanto

93

00:06:22,673 --> 00:06:25,426
da quando hai saputo
cos'è successo tra me e papà.

94

00:06:25,510 --> 00:06:26,636
Ti capisco.

95

00:06:26,719 --> 00:06:30,807
Semmai volessi farmi domande, sono qui.

96

00:06:31,849 --> 00:06:32,725
No.

97

00:06:36,521 --> 00:06:39,023
A tutti capita
di aver voglia di correre...

98

00:06:45,154 --> 00:06:48,199
- Stai rallentando, Newton.
- ...di scappare.

99

00:06:49,325 --> 00:06:51,994
Per gli autistici si parla di fuga.

100
00:06:53,413 --> 00:06:56,457
Ehi, non è una gara. Piantatela, ragazze!

101
00:07:06,551 --> 00:07:07,885
Dio mio, stai bene?

102
00:07:09,345 --> 00:07:10,304
Mi hai spinta.

103
00:07:11,472 --> 00:07:12,473
No.

104
00:07:14,600 --> 00:07:15,560
No.

105
00:07:17,353 --> 00:07:19,272
La storia di fuga più brutta

106
00:07:19,355 --> 00:07:20,940
è quella che la direttrice di sala

107
00:07:21,023 --> 00:07:23,818
da Mongolian BBQ raccontò a mamma
quando ero piccolo.

108
00:07:24,360 --> 00:07:25,653
La storia del leone.

109
00:07:26,237 --> 00:07:30,616
Parla di un bambino autistico che fa
un safari coi suoi genitori in Africa.

110
00:07:31,325 --> 00:07:35,037
Ha paura di tutti i suoni
e gli odori della giungla.

111
00:07:35,288 --> 00:07:36,956
Sente predatori dappertutto.

112
00:07:37,039 --> 00:07:37,957
VERSI DI ANIMALI

113
00:07:38,040 --> 00:07:41,627
È troppo per lui.
Così, scappa nella notte.

114
00:07:43,546 --> 00:07:45,256
Dove, secondo la leggenda...

115
00:07:45,631 --> 00:07:47,884
...viene divorato da un leone feroce.

116
00:07:48,759 --> 00:07:50,761
Ok, ragazzi.

117
00:07:52,054 --> 00:07:53,347
Calmatevi.

118
00:07:53,431 --> 00:07:55,558
Adesso c'è un compito di gruppo.

119
00:07:55,641 --> 00:07:58,478
Dovete formare gruppi da quattro.

120
00:08:02,482 --> 00:08:03,983
Senza far rumore.

121
00:08:16,704 --> 00:08:18,956
So che non ci sono tanti leoni
in Connecticut.

122
00:08:19,040 --> 00:08:20,750
Ce ne sono solo quattro.

123
00:08:20,833 --> 00:08:23,044
Sam, devi inserirti in un gruppo.

124
00:08:23,127 --> 00:08:26,464
Le probabilità di essere divorato
da un leone sono minime.

125

00:08:26,547 --> 00:08:29,383
Sam, per favore, toglì le cuffie.

126

00:08:29,467 --> 00:08:33,221
Però, ci sono gli orsi e i bulli
e altre cose spaventose.

127

00:08:34,597 --> 00:08:35,848
Sam.

128

00:08:47,527 --> 00:08:48,444
Sam?

129

00:08:54,659 --> 00:08:55,701
SCUOLA GUIDA

130

00:08:55,785 --> 00:08:57,453
PRINCIPIANTE

131

00:08:58,371 --> 00:09:00,248
Santo cielo, ho ammazzato Sam!

132

00:09:01,249 --> 00:09:02,583
Stai bene?

133

00:09:05,336 --> 00:09:08,381
Scusa, Sam. Di' a Casey
che non l'ho fatto apposta!

134

00:09:11,342 --> 00:09:14,428
All'improvviso, mi sento
come il bambino in quella giungla.

135

00:09:24,397 --> 00:09:25,273
Ciao.

136

00:09:27,775 --> 00:09:28,693
Ciao.

137

00:09:30,778 --> 00:09:33,030

"Hai vinto tu". Ha detto così.

138

00:09:33,114 --> 00:09:36,367

La proposta di matrimonio
meno romantica del mondo.

139

00:09:36,450 --> 00:09:37,994

Sì, non è un granché.

140

00:09:38,077 --> 00:09:39,161

Tutte stronzate.

141

00:09:39,996 --> 00:09:41,956

È chiaro che un'amica sta dalla tua parte.

142

00:09:42,039 --> 00:09:46,043

Per tua informazione, hai vinto veramente.
L'anello mi è costato tanti soldi.

143

00:09:46,127 --> 00:09:49,046

Ok. Non si tratta di...
chi vince e chi perde.

144

00:09:49,130 --> 00:09:50,923

Si tratta di come andate avanti.

145

00:09:51,966 --> 00:09:56,262

Non ho ancora capito che ci faccio qui
e mi sento un po' a disagio.

146

00:09:56,345 --> 00:09:58,180

Se potessimo finire presto...

147

00:09:58,264 --> 00:10:01,017

Il primo passo sarebbe darmi una risposta.

148

00:10:01,100 --> 00:10:04,395

Te l'ho data la risposta.
Ti ho detto: "Dammi più tempo".

149

00:10:04,478 --> 00:10:09,025

Forse non vuoi ammettere che te l'abbia

chiesto, come rifiuti l'idea del bambino.

150

00:10:09,108 --> 00:10:12,612
Cosa? No! Accetto totalmente questa...

151

00:10:14,280 --> 00:10:15,990
...cosa strana di cui non parlerò.

152

00:10:16,699 --> 00:10:18,242
OMD, Julia.

153

00:10:18,326 --> 00:10:21,037
Piantala di parlare così.
Hai studiato a Harvard.

154

00:10:21,120 --> 00:10:22,330
Sei un chirurgo.

155

00:10:22,413 --> 00:10:23,789
Però, ha ragione.

156

00:10:24,540 --> 00:10:27,335
Insomma, mantieni
i pantaloni con un elastico

157

00:10:27,418 --> 00:10:29,045
per non comprare vestiti premaman.

158

00:10:29,128 --> 00:10:32,089
E non ha detto ai suoi che è incinta.

159

00:10:33,924 --> 00:10:35,217
Mamma darà di matto.

160

00:10:36,135 --> 00:10:38,554
È debole di cuore. Non voglio ammazzarla.

161

00:10:40,348 --> 00:10:43,225
Non l'accetto nella mia squadra.
Avete capito?

162

00:10:45,102 --> 00:10:48,189
Non dovete volervi bene per forza,
ma dovete volervi bene.

163

00:10:49,398 --> 00:10:51,317
Metti il ghiaccio sul polso di Izzie.

164

00:10:51,400 --> 00:10:54,403
Resterete qui dentro
finché non andrete d'accordo.

165

00:10:59,075 --> 00:11:00,951
Penso che ci siamo chiarite.

166

00:11:01,535 --> 00:11:03,037
Sai che ti dico? Non è così.

167

00:11:11,045 --> 00:11:12,296
Ce la faccio da sola.

168

00:11:18,094 --> 00:11:20,680
Devo fare una telefonata,
ma qualcuno mi ha spinta

169

00:11:20,763 --> 00:11:23,099
- e non posso usare il polso.
- Non ti ho spinta.

170

00:11:23,182 --> 00:11:25,559
- Non mi sono avvicinata.
- Come ti pare.

171

00:11:26,060 --> 00:11:29,021
Puoi prendermi il telefono
dallo zaino, per favore?

172

00:11:30,189 --> 00:11:32,441
Va bene, ma non ti ho spinta.

173

00:11:33,484 --> 00:11:36,904
Sono stufa di questa stupida scuola
e di questa stupida squadra.

174

00:11:43,285 --> 00:11:44,370
Ciao, sono Izzie.

175

00:11:45,246 --> 00:11:48,124
Ho bisogno
che tieni il bambino due ore in più.

176

00:11:48,708 --> 00:11:51,001
Ok. Perfetto. Ciao.

177

00:11:52,420 --> 00:11:53,462
Bambino?

178

00:11:55,131 --> 00:11:58,217
- Hai un figlio?
- Certo che no, non sono deficiente.

179

00:11:58,551 --> 00:12:00,094
- Quella è mamma.
- Anche la mia.

180

00:12:00,177 --> 00:12:03,389
Non che siano affari tuoi,
ma mi occupo dei miei tre fratelli.

181

00:12:04,807 --> 00:12:06,600
- Ah, sì?
- Sì.

182

00:12:07,351 --> 00:12:10,563
- Allora non sei una riccona?
- Non ancora.

183

00:12:13,232 --> 00:12:16,485
Mio fratello ha l'autismo, perciò io...

184

00:12:17,069 --> 00:12:18,779
...bado a lui continuamente.

185

00:12:19,280 --> 00:12:20,322
Non lo sapevo.

186

00:12:21,240 --> 00:12:24,243
Come potevi saperlo? A stento mi parli.

187

00:12:24,910 --> 00:12:27,747
Ti parlo, solo che dico cose cattive.

188

00:12:33,377 --> 00:12:36,338
Sai, non sei come mi aspettavo.

189

00:12:37,423 --> 00:12:39,175
Beh, non sono come le altre.

190

00:12:40,050 --> 00:12:41,177
Non posso fare casini.

191

00:12:42,136 --> 00:12:45,765
L'anno scorso Penelope è andata
a sbattere contro un albero e indovina?

192

00:12:46,640 --> 00:12:48,434
Le hanno comprato la macchina nuova.

193

00:12:49,268 --> 00:12:52,688
Quinn ha della vodka nell'armadietto
in caso si annoiasse.

194

00:12:52,772 --> 00:12:54,148
- Davvero?
- Sì.

195

00:12:54,231 --> 00:12:56,984
E credo un bikini, chissà perché.

196

00:13:00,154 --> 00:13:01,113
Ma per me...

197

00:13:02,573 --> 00:13:04,283
...quello che faccio a scuola conta.

198

00:13:06,952 --> 00:13:11,499
Sento di dover essere sempre perfetta

ed è estenuante.

199

00:13:14,251 --> 00:13:15,836
Per questo hai fatto la stronza?

200

00:13:17,505 --> 00:13:18,547
È probabile.

201

00:13:20,758 --> 00:13:21,884
O sono stronza e basta.

202

00:13:28,682 --> 00:13:29,517
Pronto?

203

00:13:29,600 --> 00:13:32,853
Ehi, ha chiamato la scuola.
Sam è scappato.

204

00:13:32,937 --> 00:13:34,605
Lo so, mi ha mandato un messaggio.

205

00:13:35,189 --> 00:13:36,690
Ah, sì? Bene.

206

00:13:36,774 --> 00:13:38,984
Sto andando a prenderlo. Devo andare, ok?

207

00:13:39,068 --> 00:13:41,070
Ok, ottimo. Ci vediamo a casa.

208

00:13:41,153 --> 00:13:42,154
Non c'è bisogno.

209

00:13:44,156 --> 00:13:45,241
Ok.

210

00:13:46,992 --> 00:13:50,788
Beh, insomma, chiama se hai bisogno e...

211

00:13:50,871 --> 00:13:54,625
...ricordati che abbiamo

la Dr.ssa Brob alle quattro.

212

00:13:54,708 --> 00:13:55,960
Ok, ciao.

213

00:14:06,470 --> 00:14:08,389
Mi piace il formaggio grigliato.

214

00:14:09,431 --> 00:14:12,434
Tu preferisci
il formaggio grigliato o la pizza?

215

00:14:12,518 --> 00:14:15,771
Il formaggio. È più sodo,
più facile da mangiare con una mano.

216

00:14:15,855 --> 00:14:17,731
È vero. Verissimo.

217

00:14:20,526 --> 00:14:21,861
Allora, stai bene?

218

00:14:23,028 --> 00:14:25,489
Ti sarai spaventato
quando ti hanno investito.

219

00:14:26,532 --> 00:14:27,700
È andata bene.

220

00:14:28,033 --> 00:14:30,911
Beth neanche guidava.
È ancora una principiante.

221

00:14:32,746 --> 00:14:34,331
Sei scappato dalla classe?

222

00:14:34,790 --> 00:14:36,250
Facevano troppo chiasso.

223

00:14:38,544 --> 00:14:40,588
Vuoi parlare di quello che provi, Sam?

224

00:14:40,671 --> 00:14:41,589
No, non voglio.

225

00:14:43,716 --> 00:14:44,925
Sì, ti capisco.

226

00:14:46,135 --> 00:14:48,596
Neanche a me piace
parlare delle mie emozioni.

227

00:14:49,680 --> 00:14:50,848
È difficile.

228

00:14:54,852 --> 00:15:00,107
Ho cercato il gruppo dei pari
di cui parlava la consulente scolastica.

229

00:15:00,190 --> 00:15:01,942
S'incontrano dopo se vuoi provare.

230

00:15:03,611 --> 00:15:07,114
Perché dovrei voler parlare
dei miei problemi con persone a caso

231

00:15:07,197 --> 00:15:09,325
che parlano dei loro stupidi problemi?

232

00:15:10,951 --> 00:15:12,870
Beh, non sono persone a caso.

233

00:15:14,955 --> 00:15:18,918
Sam, sono ragazzi come te
con l'autismo che stanno per diplomarsi.

234

00:15:21,754 --> 00:15:23,339
Hai bruciato il mio formaggio.

235

00:15:25,007 --> 00:15:26,008
Sì, lo so.

236

00:15:28,886 --> 00:15:31,472

TRAMEZZINO AL FORMAGGIO GRIGLIATO

237

00:15:31,555 --> 00:15:34,975
Ho letto di un tipo nel Vermont.
Credo fosse nel Vermont.

238

00:15:35,059 --> 00:15:37,561
Corre 160 chilometri alla volta.

239

00:15:37,645 --> 00:15:41,440
Esce da casa sua
e si mette a correre per 160 chilometri.

240

00:15:41,523 --> 00:15:43,609
Bello, trovati un lavoro.

241

00:15:44,068 --> 00:15:47,863
Quando l'ho letto, l'ho trovato
fantastico. Quel tipo di libertà?

242

00:15:49,281 --> 00:15:51,659
Però, adesso... non lo so.

243

00:15:52,910 --> 00:15:54,370
- Cioè?
- Voglio dire...

244

00:15:55,454 --> 00:15:58,624
Credo sia stata stupida
a pensare di potermene andare.

245

00:15:59,750 --> 00:16:01,210
Sam e papà, loro...

246

00:16:02,002 --> 00:16:03,253
...hanno bisogno di me.

247

00:16:05,422 --> 00:16:09,760
Prima sarei voluta andare
il più lontano possibile da qui, ma ora...

248

00:16:11,136 --> 00:16:13,430

Non sono sicura che lo farò mai.

249

00:16:17,059 --> 00:16:18,644
Al diavolo. Torno subito.

250

00:16:29,697 --> 00:16:31,615
SONO IN PUNIZIONE.

251

00:16:37,079 --> 00:16:40,040
CERCHERÒ DI ARRIVARE APPENA POSSO

252

00:16:43,377 --> 00:16:45,587
Sono stanca di essere sempre perfetta.

253

00:16:46,171 --> 00:16:48,841
E se per una volta
ce ne fregassimo degli altri?

254

00:16:50,426 --> 00:16:52,219
Ho saccheggiato l'armadietto di Quinn.

255

00:16:58,767 --> 00:17:00,769
GRUPPO DEI PARI OGGI

256

00:17:04,440 --> 00:17:05,274
Ce la farai.

257

00:17:13,615 --> 00:17:16,493
DOVE SIETE?
SIETE IN RITARDO DI UN QUARTO D'ORA.

258

00:17:25,919 --> 00:17:27,379
LA MENTE DEL RAGAZZO AUTISTICO

259

00:17:33,302 --> 00:17:35,304
Sono certa che tra un minuto arrivano.

260

00:17:36,930 --> 00:17:38,515
Ha dei capelli bellissimi.

261

00:17:39,141 --> 00:17:40,601

Molto belli e lucidi.

262

00:17:44,188 --> 00:17:47,274
Lily, dicevi
che volevi parlare di una cosa.

263

00:17:47,357 --> 00:17:50,819
Sì, vado sempre dalla stessa dentista,
la Dr.ssa Ruth Swan.

264

00:17:50,903 --> 00:17:53,655
Mamma ha detto
che non ci posso andare più.

265

00:17:53,739 --> 00:17:54,573
Perché?

266

00:17:55,449 --> 00:17:56,617
È andata in pensione.

267

00:17:59,161 --> 00:18:00,621
E cosa pensi di fare?

268

00:18:01,330 --> 00:18:03,165
Mi faccio cadere tutti i denti.

269

00:18:03,332 --> 00:18:06,418
- Che scemenza.
- Sam, in questo gruppo non si giudica.

270

00:18:07,252 --> 00:18:09,171
Sì, Sam. Non si giudica qui dentro.

271

00:18:09,254 --> 00:18:10,130
Ok, Amber.

272

00:18:10,214 --> 00:18:12,299
Cerca di non giudicare Sam che giudica.

273

00:18:12,382 --> 00:18:15,636
So che è una scemenza,
ma non posso andare da un altro.

274

00:18:15,761 --> 00:18:17,096
Non ce la faccio.

275

00:18:17,721 --> 00:18:21,600
Se aspetti un po' di tempo,
posso farlo io.

276

00:18:21,683 --> 00:18:22,893
Voglio fare il dentista.

277

00:18:24,895 --> 00:18:28,065
Il cambiamento
può essere molto difficile per tutti.

278

00:18:28,148 --> 00:18:31,193
Qualcuno qui ha difficoltà
ad affrontare i cambiamenti?

279

00:18:37,366 --> 00:18:39,910
Non è sempre stata pessima.

280

00:18:39,993 --> 00:18:43,580
Quando ero più piccola,
era molto sicura di sé e simpatica.

281

00:18:44,540 --> 00:18:49,670
Papà se n'è andato, lei si è fatta male
e ha iniziato a prendere antidolorifici...

282

00:18:50,129 --> 00:18:51,922
...ed è andata sempre peggio.

283

00:18:52,464 --> 00:18:53,340
Che palle.

284

00:18:53,423 --> 00:18:55,551
Il mio obiettivo è non diventare come lei.

285

00:18:55,634 --> 00:18:58,053
Oh, mio Dio, anche il mio.

286

00:18:58,137 --> 00:19:00,139
- Cin cin.
- Sì.

287

00:19:04,768 --> 00:19:07,938
Sinceramente,
parte del motivo per cui esco con Nate

288

00:19:08,021 --> 00:19:10,858
è perché... non voglio tornare a casa.

289

00:19:10,941 --> 00:19:13,986
Non perché è il tuo ragazzo
e lo ami tantissimo?

290

00:19:14,945 --> 00:19:16,822
No, Nate è fantastico, però...

291

00:19:17,156 --> 00:19:19,616
...a volte non mi sembra che funzioni.

292

00:19:20,492 --> 00:19:22,161
Come se venisse da un altro pianeta

293

00:19:22,244 --> 00:19:24,413
e non saprà mai
come si sta sul mio pianeta.

294

00:19:25,831 --> 00:19:30,878
- Ti senti mai così con Evan?
- No, direi di no.

295

00:19:30,961 --> 00:19:32,963
Fortunata. Cavolo.

296

00:19:37,926 --> 00:19:38,927
Prima volta?

297

00:19:39,386 --> 00:19:40,304
Sì.

298

00:19:42,139 --> 00:19:45,142
Io e mia figlia ci veniamo
da circa sei mesi.

299

00:19:45,225 --> 00:19:46,810
La Whitaker è meravigliosa.

300

00:19:46,894 --> 00:19:49,730
Sì, è brava. Però, ha paura del sushi.

301

00:19:52,107 --> 00:19:53,025
Non lo sapevo.

302

00:19:53,108 --> 00:19:55,485
Forse perché la conosco
un po' meglio di lei.

303

00:19:56,862 --> 00:19:58,113
Il cocco della maestra.

304

00:20:00,240 --> 00:20:01,575
Ha fame?

305

00:20:01,825 --> 00:20:04,703
Trovo che mangiare
senza motivo abbrevi l'attesa.

306

00:20:05,662 --> 00:20:07,331
- Patatine al cheddar.
- Le adoro.

307

00:20:08,624 --> 00:20:09,750
Grazie.

308

00:20:10,459 --> 00:20:12,461
Allora... lei cosa fa?

309

00:20:13,128 --> 00:20:14,087
Lavoro in ambulanza.

310

00:20:14,838 --> 00:20:17,299
- Davvero?

- Sì, salvo la vita alla gente.

311

00:20:17,925 --> 00:20:19,009
Niente di che.

312

00:20:20,260 --> 00:20:24,139
Beh, mia figlia
ha l'ossessione delle ambulanze.

313

00:20:24,556 --> 00:20:28,185
Probabilmente, le conviene
andare via prima che esca,

314

00:20:28,268 --> 00:20:30,938
o le toccherà rispondere a 10.000 domande.

315

00:20:31,021 --> 00:20:32,314
No, ci sono abituato.

316

00:20:32,648 --> 00:20:34,900
Potrebbe venire fare un giro con noi.

317

00:20:36,151 --> 00:20:38,779
Oddio, sarebbe fantastico.

318

00:20:39,029 --> 00:20:41,698
- Diventerebbe il suo eroe.
- Quando vuole.

319

00:20:41,782 --> 00:20:44,117
Le lascio il mio numero di telefono.

320

00:20:47,246 --> 00:20:48,121
Ok.

321

00:20:50,249 --> 00:20:52,501
- Sono pronto.
- Ok. Mi chiamo Megan.

322

00:20:53,126 --> 00:20:54,294
Io sono Doug.

323

00:20:54,378 --> 00:20:56,588
Molto piacere.

324

00:20:56,672 --> 00:21:00,842
Ok, qualcun altro vuole parlare
dei cambiamenti che sta affrontando?

325

00:21:02,177 --> 00:21:03,178
Io.

326

00:21:06,932 --> 00:21:10,269
I cambiamenti che sto affrontando
sono che mamma se n'è andata

327

00:21:10,352 --> 00:21:13,021
e mia sorella non viene più a scuola mia.

328

00:21:13,105 --> 00:21:16,608
La psicologa non vuole vedermi
e la mia ex ragazza voleva

329

00:21:16,692 --> 00:21:18,944
un rapporto sciolto e poi nessun rapporto.

330

00:21:19,861 --> 00:21:21,196
E, insomma...

331

00:21:21,780 --> 00:21:25,409
Gli animali da preda stanno in branco
per motivi di sicurezza.

332

00:21:25,826 --> 00:21:27,160
Per non farsi mangiare.

333

00:21:27,744 --> 00:21:30,998
Mi sono sentito
come un animale da preda senza branco.

334

00:21:31,540 --> 00:21:34,710
E, come se non bastasse,
col diploma entrerò nell'Abisso.

335

00:21:34,793 --> 00:21:37,754
E fa... paura.

336

00:21:39,840 --> 00:21:42,926
- Tutto qui.
- Dimentica quanto ho detto sull'abisso.

337

00:21:43,010 --> 00:21:46,430
- Ho un po' esagerato.
- Mi piace. È una descrizione corretta.

338

00:21:46,513 --> 00:21:47,723
Beh, ok.

339

00:21:47,806 --> 00:21:50,976
Comunque, le tue emozioni,
Sam, sono molto logiche.

340

00:21:52,352 --> 00:21:54,646
Io non le ho trovate affatto logiche.

341

00:21:55,397 --> 00:21:57,524
Più logiche
che farsi cadere tutti i denti.

342

00:21:59,067 --> 00:21:59,901
Vero.

343

00:22:00,235 --> 00:22:03,280
Ok, il cambiamento è inevitabile.
Ma come lo affrontiamo?

344

00:22:06,158 --> 00:22:08,827
Un modo è quello
di chiedere aiuto se abbiamo bisogno.

345

00:22:08,910 --> 00:22:13,498
Per esempio, l'università ha l'obbligo
di offrire alloggi agli studenti autistici

346

00:22:13,582 --> 00:22:15,876
ma serve l'auto-identificazione.

347

00:22:16,209 --> 00:22:19,338
Ok, facciamo che questo
è il compito della settimana.

348

00:22:19,421 --> 00:22:23,383
Chiedete una cosa di cui avete bisogno.
Una cosa, anche piccolissima, ok?

349

00:22:27,554 --> 00:22:28,430
Perfetto.

350

00:22:35,145 --> 00:22:37,356
- Paige.
- Ciao, Sam.

351

00:22:37,439 --> 00:22:39,941
Oh, mamma, esco ora
da una riunione per l'annuario.

352

00:22:40,025 --> 00:22:41,651
Neanche il carattere hanno deciso.

353

00:22:41,735 --> 00:22:46,782
Mi dispiace, ma l'Helvetica...
Che schifo, ci meritiamo di molto meglio.

354

00:22:46,865 --> 00:22:49,076
Ho bisogno che mi aiuti in una cosa.

355

00:22:49,159 --> 00:22:50,452
Ok, spara.

356

00:22:50,535 --> 00:22:53,497
Beh, so che non stiamo insieme,

357

00:22:53,580 --> 00:22:56,249
e neanche abbiamo più un rapporto sciolto,

358

00:22:56,333 --> 00:23:00,420
ma mi chiedevo se qualche volta potevamo
lo stesso camminare insieme nel corridoio

359

00:23:00,504 --> 00:23:04,758
tra la terza e la quarta ora
quando il traffico è particolarmente alto?

360

00:23:07,344 --> 00:23:08,762
Ne sarei onorata.

361

00:23:09,846 --> 00:23:13,392
- Bene.
- Ok. Ho la seconda ora di storia,

362

00:23:13,475 --> 00:23:16,144
vediamoci fuori dall'aula di Bowers
se non ti messaggio.

363

00:23:16,228 --> 00:23:20,649
A volte, mi trattengo a parlare
di guerre con gli altri Warhead.

364

00:23:25,070 --> 00:23:28,115
È normale, se entri nelle Tilted Towers.

365

00:23:28,198 --> 00:23:31,243
Ti ho detto di...
Avevo detto di atterrare a Dusty Depot.

366

00:23:31,326 --> 00:23:35,122
Ma che... Casey, ciao!
Che fai... Sei venuta.

367

00:23:36,998 --> 00:23:41,253
Mi ha fatto entrare Beth. Stava
facendo una torta perché ha investito...

368

00:23:42,045 --> 00:23:45,590
...Sam con la macchina,
perciò ne ho preso un po' e...

369

00:23:46,258 --> 00:23:47,426
...eccoci qui.

370

00:23:48,844 --> 00:23:51,972
Sembra turbata.
Non ha voluto neanche ballare con me.

371
00:23:53,014 --> 00:23:53,974
Sei ubriaca?

372
00:23:55,517 --> 00:23:56,518
No.

373
00:23:57,811 --> 00:23:59,479
No. Tu sei ubriaco?

374
00:23:59,563 --> 00:24:01,565
- No.
- Sei ubriaco.

375
00:24:01,648 --> 00:24:04,067
Non ti ho mai vista bere, non è da te.

376
00:24:04,151 --> 00:24:09,823
E allora? Magari va bene
non essere perfetti per un secondo.

377
00:24:09,906 --> 00:24:13,118
Hai già beccato una punizione,
rischi l'espulsione.

378
00:24:18,290 --> 00:24:20,459
- Ehi, indovina?
- Cosa?

379
00:24:21,042 --> 00:24:23,712
- Sono pronta a rifare sesso.
- No.

380
00:24:23,795 --> 00:24:27,299
Perché sei così strano? Dai! Non ti va?

381
00:24:27,382 --> 00:24:29,092
Sto cercando di comportarmi bene.

382

00:24:30,093 --> 00:24:31,094
Dai.

383
00:24:34,181 --> 00:24:37,392
Sarà una cosa veramente... speciale.

384
00:24:42,439 --> 00:24:45,609
Ti sto guardando
dritto negli occhi, ti sto dicendo...

385
00:24:45,692 --> 00:24:47,736
Non stai guardando me.

386
00:24:48,028 --> 00:24:50,030
Stai guardando nello specchio.

387
00:24:50,822 --> 00:24:51,990
Sei carina.

388
00:24:53,700 --> 00:24:54,910
Beh, sì.

389
00:24:55,660 --> 00:24:57,120
È carina.

390
00:24:57,746 --> 00:24:58,747
Va bene.

391
00:25:01,166 --> 00:25:04,336
Ok. Vado a prenderti dell'acqua.

392
00:25:07,047 --> 00:25:08,882
Ciao, bella.

393
00:25:18,141 --> 00:25:18,975
Ciao.

394
00:25:19,893 --> 00:25:22,354
So che non ti ho dato due ore, ma...

395
00:25:24,064 --> 00:25:24,898

Che c'è?

396

00:25:27,984 --> 00:25:29,194
Dobbiamo parlare.

397

00:25:30,362 --> 00:25:34,491
Vi ho aspettati
per quasi un'ora dalla Dr.ssa Brob.

398

00:25:34,574 --> 00:25:37,869
Capisco che sei arrabbiato con me
e che è tutta colpa mia,

399

00:25:37,953 --> 00:25:40,497
ma dobbiamo comunque
fare programmi per i ragazzi.

400

00:25:40,580 --> 00:25:43,542
Ho bisogno che porti a termine
le cose che dici che farai.

401

00:25:46,503 --> 00:25:47,420
Sono d'accordo.

402

00:25:48,421 --> 00:25:49,422
Davvero?

403

00:25:50,048 --> 00:25:51,049
Sì.

404

00:25:52,050 --> 00:25:54,261
Abbiamo pensato
fosse meglio andare al gruppo.

405

00:25:54,344 --> 00:25:55,679
Ci siamo andati, ma...

406

00:25:58,557 --> 00:25:59,975
Avrei dovuto dirtelo.

407

00:26:01,351 --> 00:26:02,394
Grazie.

408

00:26:03,728 --> 00:26:05,230
Bene, ci siete entrambi.

409

00:26:05,313 --> 00:26:07,148
- Ciao, tesoro.
- Ciao.

410

00:26:08,525 --> 00:26:10,151
Stavo pensando a quel gruppo.

411

00:26:11,236 --> 00:26:15,740
All'inizio, è stato stupido,
poi è stato bello partecipare.

412

00:26:15,824 --> 00:26:20,412
Tanti di quei ragazzi sono strani
quanto me, e se ce la fanno loro...

413

00:26:22,664 --> 00:26:25,083
Ho deciso di partire per l'università.

414

00:26:25,166 --> 00:26:26,459
- Davvero?
- Wow.

415

00:26:26,543 --> 00:26:30,088
So che potrebbero esserci
cose difficili o spaventose, ma...

416

00:26:30,589 --> 00:26:33,300
...anche qui sta cambiando tutto,
perciò posso farcela.

417

00:26:34,050 --> 00:26:36,553
Se avrò bisogno d'aiuto, lo chiederò.

418

00:26:36,636 --> 00:26:40,473
Il cambiamento è inevitabile
e non voglio farmi cadere tutti i denti.

419

00:26:40,557 --> 00:26:42,559

- I denti?

- Sì.

420

00:26:42,642 --> 00:26:45,437
Dovrò diplomarmi, che ci piaccia o meno,

421

00:26:45,520 --> 00:26:48,440
tanto vale che mi prepari
per l'Abisso. Scusa, mamma.

422

00:26:48,523 --> 00:26:49,733
Sam.

423

00:26:50,942 --> 00:26:53,445
A quanto pare, ci hai riflettuto tanto

424

00:26:53,528 --> 00:26:56,448
e, se è una cosa che vuoi fare,

425

00:26:56,531 --> 00:26:58,033
io ti appoggio.

426

00:27:00,660 --> 00:27:01,494
Bene.

427

00:27:02,662 --> 00:27:04,998
- Dov'è il gatto?
- Non c'è più.

428

00:27:05,081 --> 00:27:06,833
Bene. Non voglio calpestarlo.

429

00:27:10,295 --> 00:27:11,421
Io vado.

430

00:27:15,216 --> 00:27:17,510
I leoni non hanno cattive intenzioni.

431

00:27:18,261 --> 00:27:20,472
Non mangiano la preda per dispetto.

432

00:27:20,930 --> 00:27:23,308
Fanno ciò che la natura gli dice di fare.

433
00:27:24,142 --> 00:27:27,354
Come i genitori
che cercano di proteggerti o...

434
00:27:27,437 --> 00:27:30,440
...ragazze che cambiano idea
o persone che se ne vanno.

435
00:27:31,650 --> 00:27:34,736
A volte, mi sento intrappolato
nella pancia di quel leone.

436
00:27:35,236 --> 00:27:36,696
Non riesco a muovermi.

437
00:27:37,447 --> 00:27:39,616
Come se non mi vedesse
né sentisse nessuno.

438
00:27:43,536 --> 00:27:45,288
Ma c'è sempre una via d'uscita.

439
00:27:50,794 --> 00:27:52,796
Oh, no. Casey!

440
00:27:54,255 --> 00:27:55,382
Merda.

441
00:27:56,007 --> 00:27:57,509
Ehi. Ehi, alzati.

442
00:27:57,926 --> 00:28:00,720
Devo accompagnarti a casa.
I tuoi ti ammazzano.

443
00:28:00,804 --> 00:28:02,097
- Casey.
- No.

444

00:28:02,847 --> 00:28:04,849
Merda.

445
00:28:30,542 --> 00:28:32,502
Salve, sono Evan.

446
00:28:33,962 --> 00:28:35,213
Casey è da me.

447
00:28:42,429 --> 00:28:44,723
Perfetto! Adesso siete in due.

448
00:28:45,724 --> 00:28:46,766
Mamma?

449
00:28:49,561 --> 00:28:51,563
Bene. Sei sveglia.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.